

PRIMERA PARTE – INTRODUCCIÓN

Esta primera parte es teórica y trata de aspectos generales relativos a las reglas básicas de pronunciación y algunos cambios en la ortografía propios del gaélico. Es aconsejable tenerla siempre a mano para comprender algunos aspectos que irán saliendo en la segunda parte (lecciones). Esta primera parte no va acompañada de archivos de audio, pues posteriormente en las lecciones irán apareciendo estos ejemplos. De momento, se trata únicamente de familiarizarnos un poco con el aspecto y pronunciación del gaélico. No se trata de aprenderse todo esto de memoria, mejor poco a poco, según avancen las lecciones.

El alfabeto y la pronunciación

El alfabeto irlandés está compuesto únicamente por 18 letras:

a b c d e f g h i l m n o p r s t u

En lo que respecta a las [consonantes](#), hay que tener en cuenta tres aspectos fundamentales:

1. Cada una de las consonantes tiene dos formas: velar (ancha) y palatal (delgada). Esta diferenciación está marcada a la hora de escribir a través de semivocales. La consonante es ancha cuando precede (o sigue) a una vocal ancha (a, o, u). Es delgada cuando precede (o sigue) a una vocal delgada (i, e). Una consonante debe ir precedida y seguida del mismo tipo de vocales, es decir, si una vocal delgada la precede, otra vocal delgada debe seguirla. Del mismo modo, si una vocal ancha precede a la consonante, otra vocal ancha debe seguir a la consonante.

“Caol le caol agus leathan le leathan”
(Delgada con delgada y ancha con ancha)

Las consonantes anchas se pronuncian igual que en castellano. Las delgadas, como si pronunciásemos una leve /i/ tras ellas antes de la vocal (o una breve /u/ si la vocal que sigue es una –i-). A partir de ahora, marcaremos las vocales delgadas con un apóstrofe tras ellas.

ANCHAS

Bó /boo/ - Vaca
Bog /bog/ - Suave
Labhair /lour/ - Hablar
Maoin /miin/ - Salud

DELGADAS

Beo /b'io/ a partir de ahora /b'o/- Vivo
Beag / b'og/ a partir de ahora /b'og/- Pequeño
Leabhair / l'our/ a partir de ahora /l'our/ - Libros
Mín /m'in/ a partir de ahora /m'in/- Suave

Igualmente, a partir de ahora las vocales largas (que se pronuncian más tiempo que las cortas, como si las dijésemos dos veces) se marcarán con dos puntos (:) - /mi:n/ /bo:/

2. Las consonantes p, t, c (*petaca*) – b, d, g (*bodega*) – f, m, s (*famoso*) pueden sufrir un cambio llamado lenición o aspiración (*séimhiú*). Este cambio se refleja en la escritura añadiendo una –h- tras dicha consonante, lo que modifica su pronunciación. Más adelante veremos cuándo deben aspirarse. Ahora veamos cómo se pronuncian cuando van en inicio de palabra (luego veremos que estas letras juntas en mitad de palabra pueden pronunciarse de distinta manera):

p → ph	- Se pronuncia como una /f/
t → th	- Se pronuncia como una /h/ aspirada
c → ch	- Se pronuncia como una /j/ suave
b → bh	- Se pronuncia como una /u/ o una /v/ inglesa
d → dh	- Se pronuncia como una /r/ francesa
g → gh	- Se pronuncia como una /r/ francesa
f → fh	- NO se pronuncia
m → mh	- Se pronuncia como una /u/ o una /v/ inglesa
s → sh	- Se pronuncia como una /h/ aspirada

3. Las consonantes p, t, c (*petaca*) – b, d, g (*bodega*) y f pueden sufrir un cambio llamado eclipsis o nasalización (*urú*) que convierte a las consonantes sordas (p/t/c - f) en sonoras y a las sonoras (b/d/g) en nasales. Al igual que antes, luego veremos cuándo sufren esta transformación y ahora veamos el cambio ortográfico y su pronunciación.

p → bp	- Se pronuncia como una /b/
t → dt	- Se pronuncia como una /d/
c → gc	- Se pronuncia como una /g/ en 'gato'
f → bhf	- Se pronuncia como una /v/ inglesa
b → mb	- Se pronuncia como una /m/
d → nd	- Se pronuncia como una /n/
g → ng	- Se pronuncia como una /n/ velar similar a la terminación –ing del inglés.

Las **vocales** se pronuncian de forma muy parecida a las del castellano y pueden ser cortas o largas. Las vocales largas son las que llevan una tilde (que no marca la sílaba acentuada, sino que solo sirve para indicar que esa vocal es larga). Es fundamental no olvidarse de la tilde, pues hay parejas de palabras que solo se diferencian gracias a ella:

Cas (rizado) – Cás (caso)	Cead (permiso) – Céad (cien)
Fear (hombre) – Féar (hierba)	Solas (luz) – Sólás (comodidad)

En cuanto a los **diptongos**, por lo general siempre que aparecen dos vocales juntas, normalmente una es una semivocal que sirve para marcar el carácter (ancha/delgada) de la consonante. Estrictamente hablando, sólo hay dos diptongos, que se pronuncian igual que se

escriben: ia ua. Puede ocurrir que nos encontremos con tres estos diptongos seguidos de otra vocal más incluso: cuando estos diptongos vayan seguidos de una consonante delgada, se les añade una -i-: riail /rial/ fuair /fuair/

Sin embargo, al igual que ocurre en inglés, hay casos en los que una pérdida de pronunciación de algunas consonantes crea un diptongo. Los principales son:

abh / amh → /au/ (a veces /ou/)

adh (aidh) / agh (aigh) → /ai/

** Y no se pronuncian las consonantes

Igualmente, en palabras de una sílaba, si la vocal va seguida de ll – nn – m:

dall /daul/ mal /maul/ gann /gaun/ cam /kaum/ donn /doun/ poll /poul/

En lo que respecta al **acento**, normalmente recae sobre la primera sílaba y es tan marcado que todas las vocales cortas (las que no tienen la tilde sobre ellas) no se diferencian entre ellas y se pronuncian de manera muy similar (algo parecido a la schwa /ə/ del inglés).

A partir de ahora, cuando el acento no recaiga en la primera sílaba (pues hay excepciones), se marcará con una raya (◌́) antes de la sílaba tónica.

Reglas de aspiración (séimhiú)

Hemos hablado antes del cambio que sufren algunas consonantes en inicio de palabra. Aunque no podemos pretender aprendernos todas estas reglas en un día, es aconsejable tenerlas a mano para, poco a poco, irnos acostumbrando y consultarlas cuando nos topemos con algún ejemplo o ejercicio que no terminemos de comprender en este sentido. Como verás, hay que saber si un sustantivo es masculino o femenino y puede parecer difícil, pero ya nos aprendimos esta misma diferencia en castellano, ¿o no?

1. La consonante inicial de un **sustantivo** se aspira:

a) después del artículo **an**

(i) en el nominativo-acusativo singular de palabras femeninas:

cloch (piedra) – thit an *chloch* (la piedra se cayó)

casóg (abrigo) – cuir ort an *chasóg* (ponte el abrigo)

(ii) en el genitivo singular de palabras masculinas:

madra (perro) – cos an *mhadra* (la pata del perro)

fir (hombre) – ceann an *fhir* (la cabeza del hombre)

b) después de la partícula vocativa **a**, tanto en singular como en plural, masculino y femenino.

a *dhuine* uasail (estimado señor)

a *chairde* (amigos míos)

- c) en el genitivo después de un nombre femenino
tine *mhóna* (un fuego de turba) lámh *chúnta* (una mano de ayuda)
- d) en el genitivo de los nombres propios
leabhar *Shéamais* (el libro de Séamais)
athair *Mháire* (el padre de Máire) muintir *Chiarraí* (la gente del Kerry)
- e) después de los adjetivos posesivos del singular: *mo* (mi), *do* (tu) y *a* (su)
mo bhean (mi esposa) *do chapall* (tu caballo) *a mhac* (su hijo)
- f) después de la preposición **ar** (sobre), **do** (a), **de** (desde), **fé** (debajo), **gan** (sin), **idir** (entre), **mar** (como), **ó** (desde), **roimh** (antes), **thar** (sobre), **trí** (a través), **um** (alrededor)
ar chloich (sobre una piedra) *do Thadhg* (a Tadhg)
lán de bhainne (lleno de leche) *fé chathaoir* (debajo de una silla)
gan mhaith (sin utilidad) *idir dhaoine* (entre gente)
mar chúamh (como ayuda) *ó Shéan* (de parte de Séan)
roimh theacht (antes de venir) *tri dhearmhad* (por error)
um Chaisc (en Pascua)
- g) tras **don** (al), **den** (del), **sa** (en el)
don gharsún (al chico) *den bhóthar* (de la carretera)
sa bháile (en casa), *pero sa tigh* (en la casa)
- h) cuando el sustantivo forma el segundo elemento de una palabra compuesta
leasmháthair (madrastra) *droch-chaint* (lenguaje soez)
- i) cuando comienza una frase nominal que equivale a un nombre definido en genitivo
mac fhear an gheata (el hijo del portero)
fé dheín thigh an rí (hacia la casa del rey)
- j) tras los numerales **aon** (uno), **dá** (dos) y tras **céad** (primero)
aon fhear amhain (un hombre) *dhá chuid* (dos partes)
an chéad cheist (la primera pregunta)
- k) después de **trí** (tres), **cheithre** (cuatro), **cúig** (cinco) y **sé** (seis) cuando se emplea el nombre en singular
trí chapall (tres caballos) *cheithre dhuine dhéag* (catorce personas)
cúig bhosca (cinco cajas)
- l) tras el dativo de los nombres verbales en las frases nominales verbales más utilizadas
ag baint fhéir (cortar heno) *ag cur phrátaí* (sembrar patatas)

2. La consonante inicial de un **adjetivo** se aspira

- a) cuando cualifica a un nombre femenino en nominativo-acusativo singular
fuinneog *mhór* (una ventana grande) bó *bhán* (una vaca blanca)
- b) después del genitivo singular de un nombre masculino
mála an duine *bhoicht* (la bolsa del hombre pobre)
lucht an ti *mhóir* (la gente de la casa grande)
- c) después del nominativo-acusativo de un nombre plural cuando termina en consonante delgada
fir *mhóra* (hombres grandes) crainn *bheaga* (árboles pequeños)
capaill *mhaithe* (buenos caballos) lachain *bhána* (patos blancos)
- d) tras un nombre en dativo femenino singular y dativo singular femenino cuando el propio nombre se aspira
fé bhróig *mhóir* (bajo un gran zapato)
ar láir *bháin* (en una liebre blanca)
ó dhuine *chríonna* (de una vieja persona)
do bhuaichaill *bhocht* (a un chico pobre)
- e) tras un nombre en vocativo singular
a chailín *bhig* (mi niña pequeña)
a chréatúir *bhoicht* (¡mi pobre criatura!)
- f) tras un nombre precedido de 'dos'
dhá lachain *bhána* (dos patos blancos)
dhá mhuic *mhéithe* (dos cerdos gordos)
- g) tras el pasado y el condicional del verbo 'ser': **ba, níor, ar, nar, gur**
ba mhór an trua é (fue una gran pena)
níor mhaith liom é (no me gustaría = no sería de mi agrado)
ar cheart é a dhéanamh? (¿sería correcto hacerlo?)
dúirt sé gur bhocht an scéal é (dijo que era una pobre historia)
nár bhreá an rud é? (¿no estuvo bien...?)

3. La d- de los pronombres preposicionales dom, duit, etc, díom, díot, etc se suele aspirar tras vocales y consonantes mudas

- Go mbeannai Dia *dhuit* (Que Dios te bendiga)
Thug sé *dhom* é (Me lo dio)
Chuir sé *dhe* (Salió corriendo)
Níor fhiafraigh sé *dhinn* (No preguntó por nosotros)
Tabharfaidh sé tuilleadh *dhuit* (Te dará más)

4. La consonante inicial de un verbo se aspira

a) en pasado, imperfecto o condicional, se use o no la partícula **do**

(Do) *tháinig* Séan (Séan vino)

(Do) *chuireadh* sé (solía poner)

(Do) *dhéanfaimís* (haríamos)

b) tras **ní**, **má** y el perfectivo **ro**

Má bhuaileann tú (si golpeas)

Ni chreidim é (no lo creo)

Níor thógas é (no lo cogí)

Nár thugais dó é? (¿no se lo diste?)

Ar chuais ann? (¿Fuiste allí?)

c) tras el nominativo-acusativo de la partícula relativa **a**

An duine a *chloiseann* (la persona que escucha)

An capall a *dhíolas* (el caballo que vendí)

Reglas especiales de aspiración de d t s

- **t d** iniciales no se suelen aspirar se van precedidas de **d n t l s**
ceann an duine gan toradh slat tirim
- **s** nunca se aspira en el grupo **sc sm sp st**
- **s** precedida de vocal o de **l n r** cambia a **t** tras el artículo **an**, y se escribe **ts-**:
an tsráid an tsagairt an tsrotha den tsaol don tsagart

Reglas especiales de aspiración tras preposiciones

- **s** no se aspira tras la preposición **gan**
bás gun sagart
- **ar** no aspira la inicial del nombre que le sigue:
 - cuando es en sentido general
ar board (a bordo) pero ar bhord (sobre una mesa)
ar muir (en el mar) ar buile (enfadado)
ar meisce (borracho)
 - en frases con nombre verbal que expresa estado o condición
ar crochadh (colgando) ar siúl (sucediendo)
- **gan** no aspira el nombre cuando dicho nombre es parte de una frase nominal verbal
gan capall do cheannach (sin comprar un caballo)

Reglas de nasalización (urú)

1. La consonante inicial de un **sustantivo** se nasaliza:

- a) en genitivo plural después del artículo:
tithe na *ndaoine* (las casas de la gente)
lán na *mbuidéal* (la totalidad de las botellas)

- b) en dativo singular después de preposición (que no sea **de / do**) con artículo:
ag an *dígh* (en la casa)
leis an *mbata* (con el palo)
insan *bpáirc* (en el campo)

- c) tras la preposición **i** sin artículo:
i *bpáipéar* (en un papel)
i *gcathair* (en una ciudad)
* Esta preposición junto con el artículo suele convertirse en **sa**, lo que provoca aspiración:
sa *pháirc* (en el campo)
sa *bhaile* (en la casa)

- d) después de los adjetivos posesivos **ár, bhur y a** (plural):
ár *gceart* (nuestro derecho)
bhur *ngnó* (vuestro negocio)
a *mbeatha* (su vida, la vida de ellos)

- e) después de los numerales 7 a 10, **seacht, ocht, naoi, deich**:
seacht *gcapaill* (siete caballos)
ocht *gcearca* (ocho gallinas)
naoi *bpáirceanna* (nueve campos)
Reich *ndoirse* (diez puertas)

- f) después de los numerales del 3 al 6 (**trí, cheithre, cúig, sé**) cuando van en genitivo:
ainmhí cheithre *gcos* (un animal de cuatro patas)
féar sé *mbó* (la hierba de seis vacas)
fé cheann cúig *mblian* (después de cinco años)

2. Nasalización de los adjetivos

La nasalización de los adjetivos ha dejado de ser algo común y se limita al genitivo plural y en algunos casos al dativo singular, después del artículo:

- a bhean na stocaí *mbána* (Oh, mujer de las medias blancas)
- ar an leacain *mbáin* (en la colina blanca)
- ar an gcuma *gcéanna* (del mismo modo)

3. La consonante inicial de un **verbo** se nasaliza:

- a) después de **an** (partícula interrogativa), **cá** (dónde), **go** (que...):
an *bhfuil* sé anso? (¿Está él aquí?)
cá *dtéann* tú? (¿Dónde vas?)
is dócha go *dtiocfaidh* sé (Es probable que venga)
- b) después de **dá** (si...), **mara** (a menos que...), **sara** (por si acaso...):
dá *mbeinn* ann (si yo estuviera allí)
mara *gcreideann* tú mé (a menos que no me creas)
sara *ndéanfainn* dearmad (por si acaso cometiera un error)
- c) después del pronombre relativo **go**:
an té go *bhfuil* a chroi san airgead (la persona cuyo corazón está en el dinero)
an fear go *bhfuil* an t-airgead aige (el hombre que tiene el dinero)
- d) después del relativo **a** (todo lo que):
Sin a *bhfuil* agam (es todo lo que tengo)
Ná feic a *bhfeicfir* (no veas lo que vas a ver)

En posiciones en las que se nasalizaría una consonante, se añade una n- a una vocal inicial:

Tir na *nÓg* (la tierra de la juventud)
i *n-áit* (en un lugar)
na deich *n-aitheanta* (los diez mandamientos)

El prefijo h-

Existe otro cambio en inicio de palabra que debe conocerse. el genitivo singular femenino y el nominativo plural del artículo añade una h a la siguiente palabra si comienza por vocal:

na *habhann* (del río) na *huain* (los corderos)

También se añade la h:

a) a los nombres tras el posesivo femenino **a** (su, de ella); tras los numerales 3 (**trí**), 4 (**cheithre**) y 6 (**sé**) y tras **tarna** (segundo) y números ordinales acabados en **-ú**; tras la preposición **go** y **le**:

a *hiníon* (la hija de ella)
trí *huaire* (tres veces)
an *tarna huair* (la segunda vez)

go *hÉirinn* (a Irlanda)
le *hór* (con oro)

b) a los adjetivos que siguen a **chomh** (tan, como) y **go** (para formar adverbios); tras la cópula negativa **ní**:

chomh *hálainn* (tan bella) go *holc* (malamente) ní *hamhlaidh* (no es así)

c) a los verbos en pasivo impersonal tras todas las partículas que acaban en vocal y a todas las formas del verbo tras el negativo **ná**:

ní *hitear* (no se come)
do *hóladh* (se bebió)
ná *hól!* (¡no beber!)
ná *hitheann sé?* (¿no come?)
ná *hólann sé tóbac i n-aon chor?* (¿No fuma nada?)
deir sé ná *hólann* (dice que no)

d) a los pronombres tras la partícula interrogativa **cé** y la cópula negativa **ní**:

cé *hé / hí?* (¿quién es él / ella?) cé *hiad?* (¿quiénes son?)
ní *hé / hí; ní hiad; ní hea* (no es)